

2006 y 2007:

Dirac gestiona traducción de recopilaciones poéticas

Mistral, Huidobro y Lihn aparecerán en tailandés, ruso y francés, respectivamente.

CAROLINA ANDONIE DRACOS

La Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería (Dirac) ha logrado gestionar la traducción de tres grandes de la poesía chilena: Gabriela Mistral, Vicente Huidobro y Enrique Lihn.

Uno de los mecanismos fue aprovechar el creciente interés de Tailandia por las letras hispanoamericanas, además de los excelentes resultados obtenidos con Neruda en una experiencia similar.

De ahí que pusiera en marcha un grupo de trabajo universitario para seleccionar y editar poemas de la Mistral al tailandés.

La recopilación saldrá a la luz en 2007, en el marco de la Feria Internacional del Libro del país asiático, que el próximo año estará dedicada a las letras iberoamericanas.

La idea para este encuentro —al que se espera asistan dos millones de personas— es que cada embajada de habla castellana en Bangkok cuente con traducciones de sus autores más representativos. Por ejemplo, España realizará con la primera parte del Quijote y México, con "Pedro Páramo".

El libro de la Mistral contará con una tirada inicial de 2 mil ejemplares en formato económico (bolsillo) y será ampliamente



La obra de Gabriela Mistral saldrá durante 2007.



La selección de Vicente Huidobro estará lista en agosto.



Ya está en marcha el trabajo con Enrique Lihn.

difundido este año por la Universidad de Ramkhamhaeng a través de su página web, radio, televisión y revista semanal de 30 mil ejemplares.

En agosto tendremos noticias de Vicente Huidobro en versión rusa. La traducción, que contará con unas 350 páginas de poemas, prosa y lo más representativo de sus manifestos, correrá por cuenta de Yuri Friedstein,

director del Departamento Científico Bibliográfico de la Biblioteca Extranjera de Moscú, que tradujo en 1999 poemas de la Mistral.

Mientras, en Bruselas se realiza la selección de obras de Lihn que incluirá su traducción al francés, con una tirada de 750 ejemplares, además de otros 20 de lujo. El título será distribuido por la sociedad Exhibition

Internacional en las redes de librerías de Bélgica y Luxemburgo; por Les Belles Lettres en Francia, y por "L'arche du Livre" en Canadá.

El volumen saldrá en la colección Poésies de la editorial La Lettre Volée, a misma que publicó "Compliments du vieux maître" (2004), de Pablo De Rokh, y "La misère de l'homme" (2005), de Gonzalo Rojas.

Dirac gestiona traducción de recopilaciones poéticas [artículo] Carolina Andonie Dracos

Libros y documentos

AUTORÍA

Andonie Dracos, Carolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Dirac gestiona traducción de recopilaciones poéticas [artículo] Carolina Andonie Dracos

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile